



إعلان مناقصة استيرادية عامة

Announcement for Foreign Bid

شركة مصافي الشمال (مصرف الصود) (ع.ع.)

العدد : ٤١١٩

التاريخ : ٢٠٢٠/٣/١٧

North Refineries Company, One of the legal formations of Ministry of Oil, announces for the bids listed below, so we urge whose wish participation to bid, whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq / Salahuddin / Baqil, to get a copy of required technical documents for each bid against paying (100,000 IQD) only (One Hundred thousand Iraqi Dinar) to bid No. 83192713, (this amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes (technical & commercial offer) at or before One o'clock PM, in Tuesday (17/03/2020) and in case the same closing day was official holiday, or if there are a curfew impose by an official authorities in the province, then the closing date will be in the first official working day after the date of a holiday or curfew; winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees, noting that a special conference will be done for answer the inquiries, at our referred NRC headquarter, Ten o'clock AM, On Tuesday (17/03/2020) until (One O'clock PM) with presence of specialist to bid A/M.

تعليق شركة مصافي الشمال (ش.ع.ع.) إحدى تشكيلات وزارة النفط عن المناقصة العامة الاستيرادية المدرجة تفاصيلها اثناء فعلي الراغبين بالإشتراك ممن تتوفر فيهم الشروط القانونية مرابطة موقع الشركة الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي، لاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة بمقابل مبلغ قدره (١٠٠.٠٠٠) فقط مادة الف دينار عراقي للمنافسة المرقمة (٨٣١٩٢٧١٣) غير قابل للرد الا في حال الغالب او تغير اسلوب تنفيذها. على ان يتم تسليم العطاءات (الفنية والتجارية) بطرف مقل لكل منهما في مقر شركتنا قسم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / لجنة الفتح. و قبل الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الثلاثاء الموافق

٢٠٢٠/٣/٢٤ وفي حال صادف يوم الفتح عطلة رسمية او حظر للتجوال من قبل الجهات الرسمية في محافظته صلاح الدين فيكون تاريخ الفتح في اول يوم ذوام رسمي يلي تاريخ العطلة او الحظر ويحظر من تحال بعهدته المناقصة اجور نشر الاعلان والرسوم القانونية عندما انه سيتم انعقاد المؤتمر الخاص بالاجابة على الاستفسارات في موقع شركة مصافي الشمال في الساعة العاشرة صباحا من يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/٣/١٧. ولغاية الساعة الواحدة ظهرا، وبحضور المختصين للتظبية المرقمة اعلاه.

Bid No.	83192713
Subject	Loading Arms
Required Documents	1- Identification & license of Commerce 2- Registration papers - First
Number of advertisement	First
Estimated Cost	2,250,000 low millions and low Hundred and Fifty Thousand Dollar or what equal
Delivery Period	(120) One hundred and twenty days
Budget Type	Operation Budget

رقم المناقصة	٨٣١٩٢٧١٣
الموضوع	الذرع تحميل
الوثائق المطلوبة	١- هوية الغرف التجارية او الشركات او المكاتب المتخصصة. ٢- اوراق تاسيس الشركة الاولى
عدد مرات الاعلان	الاولى
الكلفة التخمينية	٢,٢٥٠,٠٠٠ فقط مليونان وستان وخمسون الف دولار او مايعادلها
مدة التجهيز	(١٢٠) مائة وعشرون يوما
نوع الموازنة	تشغيلية

اولا :- الوثائق المطلوب ارفاقها مع العطاء :

First : The Required Documents :-

- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of factory for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
- Submit an initial deposit amount (33,750) only thirty three thousand and seven hundred and fifty Dollar or what equal for bid A/M with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified magnetic check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.
- Clearance of Income tax valid up for year 2020 (attached copy) by company or office name except the foreign companies which haven't any Representation in Iraq.

- الشركات العراقية : الهوية المطلوبة (مصورة ملون) لتقدم عدد ٣٠٢٠ وثائق التحسين من ضمنها شهادة التأسيس او اجازة ممارسة المهنة على ان يمر الهوية الاصلية عند بدء الاشتراك ، اما بخصوص الشركات الاجنبية فالوثائق المضممة من قبلها يجب ان تكون مصدقة من قبل وزارة الخارجية والسفارة العراقية في بلد المجهز لعام ٢٠٢٠. وفي حال تقديم العروض من قبل الشركات الوكيله يتوجب ان يكون التحويل مضافا من قبل الشركة المصنعه ويكون سويحا من قبل السفارة العراقية في بلد المصنوع لعام ٢٠٢٠ ، وعلى ممثل الشركة تقديم ما يثبت تحويله للشراء وثائق التظبية.
- تقديم تامينات اوليه بمبلغ قدره (33,750) ثلاثة وثلاثون الف وسبع مئة وخمسون دولار او ما يعادلها ، للاشتراك في المناقصة اعلاه وب نفس اسم مقدم العطاء او وكيله ان يحوله الرسمي بشرط عدم مضي اكثر من ثلاثة اشهر على صدور الوثائق على شكل ضك مصدق منقذ مشاركة من مصرف حكومي حضرا او خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي او اي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة.
- براعة دة من ضريبة الدخل نافذة لعام ٢٠٢٠ (مصورة ملون) باسم الشركة او المكتب حضره باستثناء الشركات الاجنبية التي ليس لديها تمثيل في العراق .

- 4- Procurement authorization or approved credential provided no more than three months from issuance for the bids submitted without the name of authorized manager.
- 5- Purchase receipt of original/bid documents.
- 6- Submit a separated envelope containing the company documents in a color copy and an separated envelope contain commercial and technical offers.
- 7- The companies and offices which want to participating in bids shall get by check with OFFICE of SECURITY PERMIT WHICH LOCATED IN NRC / BAH and any bid which not has the security permit will be refused.

Second :- The Required conditions listed below are considered AS an integral part of the contract :-

- 1- The contract shall be signed upon assignment by the manager.
- 2- The contract can't be sold or subrogated to another contractor, if proven it shall be considered shirkah and shall take legal action against him.
- 3- The bidder must fix the price number and write in the paragraphs of the specifications table five from serializing and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid wrong in format, the tender should be presented in separate envelope with the no. of the bid and its subject as stated in the declaration.
- 4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin.
- 5- The goods shall be subject to inspection by inspection company : (Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATC, Tuvys Register, Intertek Global) .
- 6- Financial dues are paid according to announced payment method.
- 7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental Debt No. 50 of 1977 and Iraqi laws in force.
- 8- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto, and the criteria the qualifying and consistency are granted exception for our company to accept the bids which less than the rate which more than (20%) from the estimated cost according of Iraqi energy council No.1 of 2019.
- 9- The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of (5%) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a government bank or any bank accredited by the central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.
- 10- The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official e-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.
- 11- The company is not obliged to accept lower bids.
- 12- Packing of the contracted materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The Supplier shall bear all damages to the materials due to the transport or packing process.
- 13- The security situation in Iraq is not considered a reason to avoid contractual obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract.

- ٤- الوكالة أو التفويض أو وثائق التفويض المعتمدة بشرط عدم مضي أكثر من ثلاثة أشهر على صدورها بالنسبة للتعطاءات المقدمة بغير اسم المدير المفوض .
- ٥- وصل شراء وثائق المناقصة (اصلي) .
- ٦- تقديم ظرف منفصل يتضمن (وثائق الشركة) بصورة ملون إضافة إلى ظرف منفصل للعرض الفني وظرف منفصل آخر للعرض التجاري مع تقديم الوثائق أيضًا في العرض التجاري .
- ٧- على الشركات والمكاتب التي تروم الاشتراك في المناقصات مراجعة مكتب التصاريح الامنية/فرع الغربية لغرض استكمال الموافقات الامنية قبل الاشتراك في المناقصة. علما انه سيتم رفض أي عطاء غير مرفق معه التصريح الامني.

ثانيا :- تغيير الشروط المطلوبة والمدرجة جزا لا يتجزأ من العقد :-

- ١- يتم توقيع العقد عند الاحالة من قبل المدير المفوض حصرا .
- ٢- لا يجوز مطلقا التنازل عن العقد او التنازل عن حقوقه التعاقدية الى سبغير اخر وفي حال ثبوت ذلك يعد تافلا وتكف الاجراءات القانونية بحقّه .
- ٣- على مقدم العطاء تثبيت الاسعار رقما وكتابة وتعمير جدول الكبيات بالمعاد او بشكل مطبوع في فقراته جدول المواصفات خالية من الحك والنمط وبشكل واضح موقعه ومقبولة على جميع صفحات العطاء من قبل المشتد وان يقدم العطاء في ظرف مغلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في الإعلان .
- ٤- يجب تصديق شهادة المنشأ من الجهات العراقية المختصة في بلد المنشأ او بلد التصدير () .
- ٥- يكون فحص البضائع من قبل الشركات الخاصة : (Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATC, Tuvys Register, Intertek Global) للمنافسة اجلاد .
- ٦- يتم دفع المستحقات المالية حسب اسلوب الدفع المحدد في العقد .
- ٧- العقد خاضع للضريبة وخافه الرسوم القانونية وغاؤون تحصيل الديون الحكومية رقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧ والقوانين العراقية المتعلقة .
- ٨- تجري عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقا لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم ٢ لسنة ٢٠١٤ والضوابط الملحقة بها والوثائق القياسية ومعايير التأهيل مع مراعاة الامتياز الممنوح لشركتنا بقبول العطاءات التي تفر بشدة تزيد عن (١٠,٢٠٠) من التكلفة التخمينية وحسب قرار مجلس الطاقة التواري رقم (١٨) لسنة (٢٠١٩) .
- ٩- يلزم من تحال بعهده المناقصة بتقديم كفاله حسن التقييد بسية (٥ %) من مبلغ الاحالة قبل توقيع العقد على شكل خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي او اي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المصارف المثابر لديها في وثائق المناقصة .
- ١٠- على المشتد تثبيت سعره وعلوه التجاري وعنوانه عليه الفقي وارقام هواتفه وبريد الانترنت الرسمي المستحد وحسب الفقي وواضح مع ارفاق صورة من المستندات الشخصية .
- ١١- الشركة غير ملزمة بقبول او طبا الاسعار .
- ١٢- يكون تغليف وتعبئة المواد المستعاف عليها حسب المواصفات المعتمدة للتغليف والتعبئة . ويتكامل المجهز كافة الاضرار التي تتعرض لها المواد من جراء عملية التفراق او التغليف والتعب .
- ١٣- لا يعثر الظرف الامني في العراق جيبه للتخلص من الاثر استات التعاقدية ويمكن اخذه كشر الاعتبار للتعديد مدة العقد .

- 14- The amount of the bid shall be deemed irrevocable and shall not be negotiated.
- 15- The bidder shall comply with the conditions required in the specification table, special conditions, qualification criteria.
- 16- The delay penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph (32) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.
- 17- Any applications relating to changing specifications, origins, or numbers after signing the contract cannot be accepted.
- 18- The committee (Tender Study and Analysis Committee) shall have the right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write-off, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the comparison.
- 19- The participation in buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working Day) until one o'clock in the afternoon, except the public holidays.
- 20- The final dues payment shall not be settled until a clearance has been submitted by the General Authority of Taxes.
- 21- The bid should be valid for (120) days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.
- 22- All participants in the bid or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Salah al-Din. (Until at ninth o'clock) of the day following the closing.
- 23- The authorized Director of company must be not an employee or in charge of general service in Iraq.
- 24- Our company has the right to cancel the above bid at any stage without hearing any legal consequences.
- 25- Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.
- 26- All participants should be view the standard conditions then stamp it and attached with the submitted tender.
- 27- To view the specification and quantities and conditions of the required materials, please visit our web site www.nrc.oil.gov.iq or www.oil.gov.iq or contact us at the following E-mail address nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq.
- 28- This announcement is made by both Arabic and English languages, if there is any discrepancy between the Arabic version shall prevail.

Best Regards,

فيلسفة عبد الرحمن حسين
المدير العام
رئيس مجلس الإدارة

DOC. NO. NRC-P&CD-EPS-F01

REV:00

nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq

١٤- يعتبر مبلغ الاحالة قطعياً ولا يجوز التفاوض عليه .

- ١٥- يلتزم مقدم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات والشروط الخاصة ومعايير التأهيل المطلوبة .
- ١٦- يتم احتساب الغرامات التأخيرية حسب المعادلة المبينة في الفقرة رقم (٣٢) من الشروط الخاصة .
- ١٧- لا يمكن قبول اي طلبات تتعلق بتغيير المواصفات او الكميات الا بعد توقيع العقد ولا ينظر بكذا طلباً .
- ١٨- اللجنة (اجماع اي عطاء في حاله وجود الاخطاء في الاسعار او الحلك او الشطب او التصحيح او التعديل حتى وان كان المتقدم او طرأ الاسعار في المناقصة .
- ١٩- يكون القطع والاشترك على المناقصة في كافة ايام الايام عدا يوم الجمعة والسبت والعطل الرسمية والغاية الساعة الواحدة بعد الظهر .
- ٢٠- يتم الاحتفاظ بنسبة (١٠%) من قيمة العقد لا تطلق الا بعد تقديم براءة نية من الهيئة العامة للضرائب والكفالة الشركات العراقية والأجنبية .
- ٢١- يعتبر العطاء نافذاً لمدة (١٢٠) يوم من تاريخ فتح المناقصة ويمنع اي تحفظ على ذلك دون حاجة الى ايداع الشركة المتحفظه .
- ٢٢- بإمكان كافة المشتركين بالمناقصة او ممثلهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة بصلافي الشمال الكاسر في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي في تمام الساعة التاسعة صباحاً لليوم التالي لفتح المناقصة .
- ٢٣- يجب ان لا يكون المدير المفوض للشركة استقفاً موظف او مكلف بخدمة عامة في العراق .
- ٢٤- لشركة الحق في الغاء المناقصة اعادة في اي مرحلة من مراحلها دون تحمل اي تبعات مالية او قانونية .
- ٢٥- لشركة الحق في تعديل موعد فتح المناقصة اعادة في حال وجود اسباب تستدعي لذلك .
- ٢٦- على المشتركين كافة الاطلاع على الشروط القياسية المرفقة مع الاعلان وملئها من قبلهم وختمها بختم الشركة وارفاقها مع العطاء .
- ٢٧- للاطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة , يمكنكم زيارة موقع شركتنا على الشبكة العالمية www.nrc.oil.gov.iq او www.oil.gov.iq او مراسلتنا على البريد الالكتروني التالي : nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq .
- ٢٨- هذا الاعلان مصاغ باللغتين العربية والانجليزية , اذا كان هناك اي تناقض بين التمسكين يجب اعتماد النسخة العربية مع التقدير .

REV DATE: JANUARY / 2020

www.nrc.oil.gov.iq